

IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA U BEOGRADU

Na osnovu Odluke Izbornog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu br. 1025/1 od 27. 4. 2016., a u skladu sa članom 65 Zakona o visokom obrazovanju Republike Srbije i članom 116 Statuta Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, izabrana je Komisija za pripremu izveštaja o kandidatima koji su se javili na konkurs za izbor docenta za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost. (objavljen u listu), čast nam je da Vam tim povodom podnesemo sledeći

I Z V E Š T A J

Na konkurs raspisan u listu Poslovi "Poslovi" br.673 od 11.05.2016. godine, na radno mesto docenta za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost, prijavio se jedan kandidat, doc. dr Zoran Skrobanović.

Biografija

Zoran Skrobanović (r. 1971), diplomirao je 1994. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu, Katedra za orijentalistiku, grupa Kineski jezik i književnost. U periodu od 1992. do 1994. kao stipendista vlade NR Kine pohađao dvogodišnju nastavu na Pekinškom univerzitetu za jezike i kulturu. Akademski stepen magistra stekao je 2000. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu odbranivši magistarsku tezu pod nazivom *Prevodi kineskih pesnika Ezre Paunda*. Godine 2006. upisao je doktorske studije na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu uz odobrenu temu naučnog rada pod nazivom *Percepcija kineskog pisma u modernističkim pokretima u Evropi početkom XX veka*. Godine 2010. uspešno je odbranio doktorsku disertaciju na matičnom Fakultetu. Od 1997. do 1999. radio je kao nastavnik kineskog jezika i književnosti u Filološkoj gimnaziji u Beogradu. Od 1999. je zaposlen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Od 2009. Do 2012. godine držao je nastavu kineskog jezika u okviru Konfucijevog instituta u Beogradu. Godine 2011. proveo je šest meseci na Univerzitetu Kalifornije, Berkli u svojstvu gostujućeg naučnika. Od 2011. godine je izabran za docenta.

Autor je naučne monografije *U modernističkoj čajdžinici: doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu* (Geopoetika, 2014). Koautor je udžbenika *Kineski jezik IV* (2009) i prevodilac udžbenika *Klasičan kineski jezik* (2004). Prevodilac je niza dela sa kineskog i engleskog jezika: Ju Hua – Živeti (Geopoetika, 2009) i *Zapis o prodavcu krvi* (Geopoetika, 2014), Mo Jen – *Umoran od života i smrti* (Laguna, 2014), Džang Vej – *Sedam vrsta pečuraka* (Geopoetika, 2015), Ezra Paund – *Kitaj* (Službeni glasnik, 2013), Šarlot Perkins Gilman – Žuti tapet (Službeni glasnik, 2013). Kourednik je dveju antologija: *Antologija moderne kineske priče* (Geopoetika, 2014) i *U prvom licu: Antologija savremene kineske priče* (Geopoetika, 2015). Njegova

naučna interesovanja obuhvataju klasičnu kinesku književnost, medijsku tehnologiju, kineski i zapadni modernizam.

Bibliografija

Monografija:

- Skrobanović, Zoran: *U modernističkoj čajdžinici: doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu*. Beograd: Geopoetika, 2014. ISBN: 978-86-6145-171-3 | COBISS.SR-ID [210262540](#).

Autorski tekstovi:

- Skrobanović, Zoran: *Zapadni ideogram i orijentalni egzoticizam: Pol Klodel i Viktor Segalen (Western Ideogram and Oriental Exoticism: Paul Claudel and Victor Segalen)*, Beograd: *Philologia*, 2011, br.8, str. 71-76. ISSN 1451-5342 | eISSN 1820-5682.
- Skrobanović, Zoran: *Doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu (Perception of Chinese Written Language in European Modernism)*. Novi Sad: *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, 2011, knjiga 59, sveska 3, str. 759-765. ISSN 0543-1220 | UDC 82(05), COBISS.SR-ID 9627138.
- Skrobanović, Zoran: *Reinventing China: Early Translations of Ezra Pound*. U *Analima Filološkog fakulteta*, Beograd: Filološki fakultet, 2011, br. XXII, str. 127-13. UDK: 821.111.09 | ISSN 0522-8468 | COBISS.SR-ID 16394242
- Skrobanović, Zoran: "Kitaj Ezre Paunda" (pogovor). U *Kitaj Ezre Paunda*, Beograd: JP Službeni glasnik, 2013, str. 37-55. ISBN 978-86-519-1674-1 | COBISS.SR-ID 202497292.
- Skrobanović, Zoran: „Intimna strana revolucije“ (pogovor). U *Zapis o prodavcu krvi – Ju Hua*. Beograd: Geopoetika, 2014, str. 207-209. ISBN 978-86-6145-172-0 | COBISS.SR-ID 210392588.
- Skrobanović, Zoran: „Lyrical ideograms: Guillaume Apollinaire and China“. U *Kultura, civilizacija, filologija*. Prir. Aleksandra Vraneš i Ljiljana Marković. Edicija Filološka istraživanja danas, tom VI, Beograd: 2014, str. 151-167. ISBN 978-86-6153-246-7
- Pavlović, Mirjana i Skrobanović, Zoran: „Zlatno doba moderne kineske proze“. U *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014, str. 9-17. ISBN: 978-86-6145-170-6 | COBISS.SR-ID 210217484. (Sufinansirala Državna uprava NR Kine za štampu, izdavaštvo, radio, film i televiziju kao knjigu od najvažnijeg značaja).
- Skrobanović, Zoran: „Vuk samotnjak“ kineskih modernizama: Đi Sjen (1913 – 2013). U *Biseri sa zrncima pirinča – zbornik rada povodom 40 godina sinologije: 1974 – 2014*. Prir. Radosav Pušić. Beograd: Filološki fakultet, 2015. ISBN 978-86-6153-258-0 | COBISS.SR-ID 214899980.
- Skrobanović, Zoran i Pavlović, Mirjana: Posle Maoa: Kineska proza osamdesetih devedesetih godina 20. Veka. U *PRVOM LICU – Antologija savremene kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015, str. 9-15. ISBN: 978-86-6145-207-9 | COBISS.SR-ID 217671180.

- Skrobanović, Zoran: „Šuma puna snoviđenja“. U *Sedam vrsta pečuraka* – Džang Vej, Beograd: Geopoetika, 2015, str.173-176. ISBN: 978-86-6145-212-3.

Biografije:

- Pavlović, Mirjana i Z. Skrobanović: „Kratke biografije pisaca“. U: *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 231-238. ISBN: 978-86-6145-170-6 | COBISS.SR-ID 210217484. (Sufinansirala Državna uprava NR Kine za štampu, izdavaštvo, radio, film i televiziju kao knjigu od najvažnijeg značaja).
- Skrobanović, Zoran i Pavlović, Mirjana: „Kratke biografije pisaca“. U: U PRVOM LICU – Antologija savremene kineske priče. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015, str. 9-15. ISBN: 978-86-6145-207-9. COBISS.SR-ID 217671180.

Uredništvo:

- *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. ISBN: 978-86-6145-170-6. COBISS.SR-ID 210217484.
- U PRVOM LICU – Antologija savremene kineske priče. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015, str. 9-15. ISBN: 978-86-6145-207-9 | COBISS.SR-ID 217671180.

Prevodi naučnog teksta:

- Džejms, Henri: „Budućnost romana“. U *Budućnost romana* / Henri Džejms; priredila Biljana Dojčinović, Beograd: JP Službeni glasnik, 2012, str. 77-92. ISBN: 978-86-519-1161-6 | COBISS.SR-ID 188558860.

Učešće na međunarodnim konferencijama:

- 04 / 2011 *The Cinematographic Principles and the Ideogram: Chinese Concepts in the Early Modernist Cinema*. Godišnji seminar gostujućih naučnika Centra za kineske studije, UC Berkeley, SAD. Održano 02.03.2011
- 07 / 2011 *Reinventing China in London: Laurence Binyon and Pound's "Cathay"*. Međunarodna konferencija *Ezra Pound and London XXIV*, London, Ujedinjeno Kraljevstvo. Održano 05-09.07.2011.
- 09 / 2012 *Western Ideogram and Oriental Exoticism: Paul Claudel and Victor Segalen*. XIX Međunarodna konferencija Evropske asocijacije kineskih studija, Pariz, Francuska. Održana 05.-08.09. 2012.
- 09 / 2012 *Šangajsko kišno predvečerje: Ši Džecun kao posrednik u modernističkom dijalogu*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka međunarodnog skupa **Kulture u dijalogu** održanog na Filološkom fakultetu u Beogradu, Srbija, od 28. do 30. septembra 2012. godine. Str. 311-312. ISBN 978-86-6153-110-1. COBISS.SR-ID 193630476.
- 11 / 2012 *Paintings in poems and poems in paintings: Chinese Poetic Language as an influence in Paul Klee's work*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka Druge međunarodne konferencije sinologa „Promotion of Chinese Language and Culture“ održane u Beogradu 22-25. novembra 2012.
- 03 / 2013 *Whatever Can Be Shed From Our Bodies – Feng Zhi's Sonnets as a Link between Chinese and Western Modernism*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka i kratkih biografija učesnika međunarodne konferencije *Culture: In Quest Of*

a New Paradigm održane 18-19. mart 2013. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 2013, str. 563. ISBN: 978-86-6153-127-9.COBISS.SR-ID 197396492.

07 / 2013 *Ezra Pound's Ideas in Chinese Modernism*. Međunarodna konferencija XXVth Ezra Pound International Conference: Ezra Pound and Modernism, Dablin, Irska. Održano 09. – 13.07. 2013.

Književni prevodi

- Pound, Ezra: *Kitaj Ezre Paunda*. Beograd: JP Službeni glasnik, 2013. ISBN 978-86-519-1674-1 | COBISS.SR-ID 202497292.
- Perkins Gilman, Šarlot: *Žuti tapet i druge priče*, Beograd: JP Službeni glasnik, 2013. ISBN: 978-86-519-1583-6 | COBISS.SR-ID 194665484.
- Ju, Hua: *Zapisi o prodavcu krvi*, Beograd: Geopoetika, 2014. ISBN 978-86-6145-172-0 | COBISS.SR-ID 210392588.
- Ši, Džecun: „Predvečerje u doba kiše“ (priповетка) u *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 124-137.
- Mo, Jen: *Umoran od života i smrti*, Beograd: Laguna, 2014. ISBN: 978-86-521-1681-2.
- Ju, Hua: „Daleko od kuće u osamnaestoj“. U U PRVOM LICU – Antologija savremene kineske priče. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015, str. 110-119. ISBN: 978-86-6145-207-9 | COBISS.SR-ID 217671180.
- Džang Vej: *Sedam vrsta pečuraka*, Beograd: Geopoetika, 2015. ISBN: 978-86-6145-212-3.

Komisija je na osnovu pregledanog konkursnog materijala koji je kandidat stavio na uvid Komisiji, utvrdila da kandidat dr Zoran Skrobanović ispunjava zakonom propisane uslove za izbor docenta za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost.

Ceneći dosadašnji rad kolege Zorana Skrobanovića, savesno i predano obavljanje predviđenih poslova, kao i ukupne naučne i stručne rezultate, Komisija ima čast da dekanu i Izbornom veću Filološkog fakulteta predloži da se dosadašnji docent za predmet Kineski jezik i književnost, **dr Zoran Skrobanović**, izabere na radno mesto docenta za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost.

U Beogradu, 26.12.2016. godine

KOMISIJA

1. dr Radosav Pušić, redovni profesor
2. dr Ljiljana Marković, redovni profesor
3. Milan Vukomanović, redovni profesor